

## Двадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Банско (Болгария), 23–29 июля 2023 г.

### Задача командного соревнования

Словарь языка муррин-пата, составленный Честером С. Стритом с помощью Грегори Панпавы Моллингина 40 лет назад, в 1983 году, начинается следующим образом:

На муррин-пата (в качестве первого или второго языка) говорят примерно 1 100 аборигенов, которые живут в Порт-Китсе — Вадейе, Северная территория, в 250 километрах к юго-западу от Дарвина. Небольшое число говорящих на муррин-пата также живёт на близлежащих скотоводческих станциях, а несколько человек — в Кунунурре, Западная Австралия.

На момент переписи населения 2016 года носителей муррин-пата насчитывалось 1 973 человека. По некоторым данным, сейчас их более 2 500. Это один из немногих языков австралийских аборигенов, число носителей которого увеличилось, а использование расширилось за последнее поколение.

Словарь состоит из 84 страниц и включает два раздела: англо–муррин-пата и муррин-пата–английский. В некоторых местах на полях имеются рисунки. Слова на букву М во втором разделе начинаются на странице 57 и заканчиваются на странице 61. Все эти страницы приводятся ниже с небольшими изменениями и пропусками. Кроме того, добавлены некоторые примеры из диссертации Майкла Джеймса Уолша 1976 года. Русские переводы для каждой страницы приводятся после неё, в произвольном порядке.

- (а) Сопоставьте слова и выражения на языке муррин-пата с их русскими соответствиями. Каждому из пронумерованных фрагментов страницы словаря на языке муррин-пата соответствует единственный эквивалент на последующей странице с русскими переводами.
- (б) Восстановите перевод 60-T-54, который был заменён на \*\*\*.

(дв, м) означает «двойственное число, мужской род». (дв, ж) означает «двойственное число, женский род».

Детальное знание различных растений и животных, упомянутых в задаче, не нужно для её решения.

Дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

—Борис Иомдин, Милена Венева

---

**Редакторы:** Сэмюэл Амед, Милена Венева (отв. ред.), Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Борис Иомдин, Бруну Л'Асторина, Лиам Макнайт, Дан Миря, Алексей Пегушев, Ян Петр, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Элисия Уорнер, Габриела Хладник.

**Русский текст:** Борис Иомдин.

Желаем успеха!

1	ma			33	MARDABI		
2		ma!		34		bamardabinu	
3	MA			35		bangammardabi	
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36		bangamnginthamardabi	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		
6		nanthi pi demma dim		38		danmardarderenu thurru	
7	MABI			39		mukmuk bangammardarde ngem	
8		memabinu		40	MARDARDU		
9		memmabi		41		buywardardu nukun	
10	marda			42		bammardardu ngem	
11	marda			43	MARDALE		
12		marda the mabath		44		damngimardale murrinh thanguu	
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		
14		marda manganart ngem		46		nanthi thay banmardalili pirrim	
15			nanthi	47		bumardalilinu	
16	MARDA			48	MARDARL		
17		banhimardanu		49		ngamardarinu	
18		bangammarda		50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
19	MARDA			51	MARDAN		
20		be[nu]mardanu		52		bangimardannu	
21		bem[nu]marda		53		bangampunmardan dim	
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55		banhimardangkardunu	
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57		murrinh memmardangurrk dim	
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59		pangimardarartalnu	
28	MARDA			60		damngimardarartal	
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngammamarda		62		bemardarnu	
31	MARDABAY			63		nanthi bemmardarr nganam	
32		paungimardabay dim					

57-T-1	<i>дерево качается (на ветру)</i>	57-T-33	<i>я сохраню</i>
57-T-2	<i>Могу ли я у тебя кое-что попросить?</i>	57-T-34	<i>я не знаю</i>
57-T-3	<i>я желаю это [букв. мой живот имеет это]</i>	57-T-35	<i>оно нахлынуло</i>
57-T-4	<i>я прижму его к своей груди</i>	57-T-36	<i>я дал ему</i>
57-T-5	<i>я дам тебе</i>	57-T-37	<i>беременная</i>
57-T-6	<i>глагольное отрицание, устаревшее</i>	57-T-38	<i>я буду доволен</i>
57-T-7	<i>я встретил его</i>	57-T-39	<i>она делает украшение из нитей</i>
57-T-8	<i>оно нахлынет</i>	57-T-40	<i>Дай это мне!</i>
57-T-9	<i>я задыхаюсь</i>	57-T-41	<i>они довольны</i>
57-T-10	<i>я знаю его мысли</i>	57-T-42	<i>я буду знать твои мысли [букв. я увижу твой живот]</i>
57-T-11	<i>они (дв, ж) встретили его</i>	57-T-43	<i>я радовался за него</i>
57-T-12	<i>живот (брюшная полость), средоточие эмоций</i>	57-T-44	<i>у меня будет болеть живот</i>
57-T-13	<i>я разуверен</i>	<hr/>	
57-T-14	<i>я обрадовался новостям</i>	57-T-45	<i>прижимать/подносить к груди</i>
57-T-15	<i>я попросил кое-что у него</i>	57-T-46	<i>дать</i>
57-T-16	<i>я буду качаться</i>	57-T-47	<i>задыхаться</i>
57-T-17	<i>у меня болел живот</i>	57-T-48	<i>быть разочарованным в чем-то, быть разуверенным</i>
57-T-18	<i>я прижимаю его к груди (стоя)</i>	57-T-49	<i>просить о чём-то</i>
57-T-19	<i>лодка бороздит (воду)</i>	57-T-50	<i>знать мысли другого</i>
57-T-20	<i>неспрягаемый глагол: дать</i>	57-T-51	<i>бормотать</i>
57-T-21	<i>они передавали эту вещь дальше</i>	57-T-52	<i>нахлынуть (о пресной или солёной воде)</i>
57-T-22	<i>я буду пахать землю</i>	57-T-53	<i>дать себе</i>
57-T-23	<i>я встречу его</i>	57-T-54	<i>радоваться</i>
57-T-24	<i>он бормочет</i>	57-T-55	<i>радоваться (новостям и т. п.)</i>
57-T-25	<i>я дам себе</i>	57-T-56	<i>встретить</i>
57-T-26	<i>я могу задохнуться</i>	57-T-57	<i>быть довольным</i>
57-T-27	<i>большой бамбук (используется для изготовления копий)</i>	57-T-58	<i>качаться</i>
57-T-28	<i>я дал себе</i>	57-T-59	<i>передавать; делать руками украшения из нитей</i>
57-T-29	<i>ты постоянно будешь знать их мысли</i>	57-T-60	<i>страдать от боли в животе</i>
57-T-30	<i>передай ему слово!</i>	57-T-61	<i>пахать, бороздить</i>
57-T-31	<i>я буду радоваться за него</i>	57-T-62	<i>знать мысли другого [букв. видеть чей-л. живот]</i>
57-T-32	<i>я сохраняю вещи</i>	57-T-63	<i>сохранять, копить</i>

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				33	makarduma
3		manhimardatnu			34	
4		mammardat			35	MAKUT
5	MARDAT				36	
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat			37	
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu			38	malarnpapak
8		bumardatnu			39	malarnatath
9		banmardat			40	
10	MARDATAT				41	
11		peninthamardatnu			42	malarnturntuma
12		demninthamardatat			43	malangan
13	MARDARTA				44	
14		bangimardartanu			45	
15		bangannardarta dim			46	malgaga
16	MARDAWAL				47	MARLIP
17		ngurmardawalnu			48	
18		ngunungamnardawal			49	marluk
19		ngunungannamardalal ngurran			50	mamadhalert
20	MARDAYARRARR				51	mamangalin
21		mangimardayarrarnu			52	MAMATH
22		mamngimardayarrarr dim			53	
23	marda yidi				54	
24	MARDI				55	
25		buynghamardinu			56	MAMATH
26		bamnginthamardi			57	
27	mardinhpunku				58	
28		yakay ku mardinhpunku			59	MAMAWATHA
29	magarn				60	
30	magulkul				61	
31		nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha				
32	mak					

palngun makarduma

ku money (< англ. 'деньги')  
dininmatkuttha  
nganammakut

thangku numa ku malarntath  
tamngardu?

kardu wurngat weyida  
menamarliptha wurriini da-yu



pimamathnu  
dimngamamath  
picture (< англ. 'фильм')  
dimngarramamath

mamamathnu  
mammamath

mamawathanu  
ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa

62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkaningi	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		

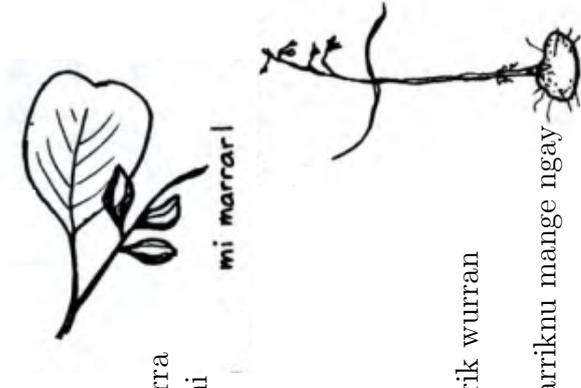


58-T-1	<i>палочка с сообщением</i>	58-T-39	<i>неженатый мужчина</i>
58-T-2	<i>гром и молния</i>	58-T-40	<i>они (дв, м) стояли друг напротив друга</i>
58-T-3	<i>я исправлю это</i>	58-T-41	<i>он собирал с них деньги</i>
58-T-4	<i>о, да, это чёрный баклан</i>	58-T-42	<i>незамужняя женщина</i>
58-T-5	<i>диджериду (музыкальный инструмент)</i>	58-T-43	<i>его выбросило на берег</i>
58-T-6	<i>бабочка</i>	58-T-44	<i>я постоянно упрекаю его</i>
58-T-7	<i>плод бабочкового дерева</i>	58-T-45	<i>я буду светить им (управлять прожектором)</i>
58-T-8	<i>они (дв, ж) вышли замуж</i>	58-T-46	<i>остатки</i>
58-T-9	<i>сведобный плод моринды цитрусолистной</i>	58-T-47	<i>клиновидная раковина (моллюск)</i>
58-T-10	<i>он оплакивает другого мужчину</i>	58-T-48	<i>я собрал их с него</i>
58-T-11	<i>время года — конец влажного времени года</i>	58-T-49	<i>бабочковое дерево</i>
58-T-12	<i>я буду двигаться прямо посередине</i>	58-T-50	<i>не</i>
58-T-13	<i>многие люди заполнили это место взамен</i>	58-T-51	<i>если бы это был я, я бы исправил это</i>
58-T-14	<i>не чёрный</i>	58-T-52	<i>богомол (насекомое)</i>
58-T-15	<i>молния сверкнёт</i>	58-T-53	<i>маленькая девочка</i>
58-T-16	<i>водяная ллия</i>	58-T-54	<i>они (дв, ж) выйдут замуж</i>
58-T-17	<i>маленький ребёнок</i>	58-T-55	<i>Сколько богомол ты видел?</i>
58-T-18	<i>и этих нескольких мужчин изумили все эти рыбы</i>	58-T-56	<i>сердце</i>
58-T-19	<i>они (дв, м) будут стоять друг напротив друга</i>	58-T-57	<i>плодовое дерево</i>
58-T-20	<i>я могу посмотреть</i>	58-T-58	<i>тот, кто сохраняет, копит</i>
58-T-21	<i>я его отругал</i>	58-T-59	<i>фильм светился перед нами (мы видели фильм)</i>
58-T-22	<i>женский танец</i>	58-T-60	<i>его выбросит на берег</i>
58-T-23	<i>время года — появляются новые листья</i>	58-T-61	<i>я светил им (управлял прожектором)</i>
58-T-24	<i>Эй! (Это) клиновидная раковина</i>	58-T-62	<i>я изумлю тебя</i>
58-T-25	<i>маленький валлаби (валлаби похожи на кенгуру, но поменьше)</i>	58-T-63	<i>быть расстроенным, быть обеспокоенным</i>
58-T-26	<i>грудная клетка</i>	58-T-64	<i>испытывать голодные боли</i>
58-T-27	<i>я буду расстроен</i>	58-T-65	<i>поражаться, изумляться</i>
58-T-28	<i>у меня боли от голода</i>	58-T-66	<i>собрать с кого-то другого</i>
58-T-29	<i>частица, обозначающая способность делать что-л.</i>	58-T-67	<i>жениться, выйти замуж [букв. вставить палец (в кольцо)]</i>
58-T-30	<i>я изумил его</i>	58-T-68	<i>заполняться людьми (только)</i>
58-T-31	<i>чёрный скат (рыба)</i>	58-T-69	<i>исправить</i>
58-T-32	<i>он расстроен</i>	58-T-70	<i>светить (об управлении прожектором)</i>
58-T-33	<i>моринда цитрусолистная (дерево)</i>	58-T-71	<i>стоять напротив, лицом к лицу</i>
58-T-34	<i>чёрный баклан (птица)</i>	58-T-72	<i>быть выброшенным на берег</i>
58-T-35	<i>ноги краба</i>	58-T-73	<i>двигаться прямо посередине; отругать другого, упрекать</i>
58-T-36	<i>молния сверкнула, осветив меня</i>	58-T-74	<i>изумить другого</i>
58-T-37	<i>сведобный плод <b>nanthi thay malangan</b></i>	58-T-75	<i>вспышка молнии [глагол]</i>
58-T-38	<i>у меня будут боли от голода</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		



29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		



memangkartnu  
memmangkarart wurran

ku mapu mabibirinu

mere nangimathputh nukun thurru  
pumengimathpuththa pardi

thamul marra  
marra kanhi

panngimarrrik wurran

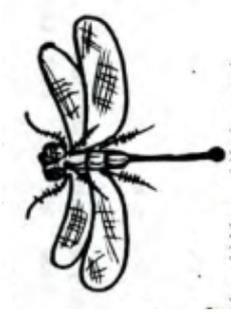
nguy[nu]marriknu mange ngay

namart  
mangaungimart

mere menhimartadha  
manganmarta  
ngurrammangawurt

59-T-1	мать с первенцем	59-T-29	я буду нести это через плечо
59-T-2	он взял это у меня	59-T-30	ты взял это у него
59-T-3	я не понял тебя	59-T-31	вот так
59-T-4	тот, у кого есть дефект речи	59-T-32	новое копье
59-T-5	он постоянно выбирает один предмет	59-T-33	дерево, используемое для изготовления деревянных молотков и каноз-долбленок
59-T-6	мать отца, сестра (сестры) матери отца	59-T-34	пальцы
59-T-7	я выберу это	59-T-35	новый, сейчас
59-T-8	большой палец, большая рука	59-T-36	по поступок
59-T-9	здесь сейчас	59-T-37	я постоянно понимаю
59-T-10	время года — ливневые дожди в холодное время года; также время цветения эвкалипта	59-T-38	хороший поступок
59-T-11	вот так	59-T-39	холодный дождь — в сухое время года
59-T-12	паук	59-T-40	я помогу себе
59-T-13	плодовое дерево	59-T-41	окунь (рыба)
59-T-14	малый пёстрый гусь (птица)	59-T-42	рука
59-T-15	сом (рыба)	59-T-43	дикий виноград
59-T-16	деревянный молоток, сделанный из <b>thay maran</b> , используется, чтобы раскалывать <b>mi lala</b>	59-T-44	сведобный плод <b>nanthi thay marrari</b>
59-T-17	я опалю пёстрых гусей	59-T-45	пять
59-T-18	я забыл: может быть, [это был] австралийский ходулочник, может быть, сом, может быть, окунь	59-T-46	язык жестов
59-T-19	подобный, похожий	59-T-47	я понял его
59-T-20	австралийский ходулочник (птица)	59-T-48	я нес это через плечо
59-T-21	небо	59-T-49	пустынный батат
59-T-22	я сам [букв. моя рука]	59-T-50	я иду один
59-T-23	я доверюсь себе	59-T-51	они постоянно мешали мне
59-T-24	перестань постоянно мне мешать		
59-T-25	он всегда несёт валлаби через плечо	59-T-52	учиться, наблюдая
59-T-26	подобный, похожий	59-T-53	доверять
59-T-27	мы всегда помогаем друг другу	59-T-54	помогать себе
59-T-28	он постоянно доверяет мне	59-T-55	нести через плечо
		59-T-56	доверять себе
		59-T-57	выбрать (один предмет)
		59-T-58	понять
		59-T-59	взять у другого
		59-T-60	мешать отдыхать/спать

1	MATHAK				
2		nanthi pungimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33					panmengkak
34					panhimengkak
35	me purrupurrk		nanthi		
36	mere				mere the mabath
37	merrk		nanthi		
38			da		
39			ku		
40			nanthi		
41	merrk nguliminki				
42	METHARDAY				
43					nanthi ngurntinh
44	me thingin		nanthi		panngankumethardaynintha
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48					kardu palngun mikmunurr
49					kardu nugarn mikmunurr
50	milinthat		ku		
51					bangamdungurran ku
52	milu		ku		milinthat warda
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



- |         |                                                              |         |                                                                                                                                                                         |
|---------|--------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 60-T-1  | <i>я поставил тебе подножку</i>                              | 60-T-29 | <i>женщина-убийца</i> : на самом деле относится к женщине, которая своим общением с несколькими мужчинами вызывает ревность, и они убивают друг друга ради этой женщины |
| 60-T-2  | глагольное отрицание                                         | 60-T-30 | <i>болезнь</i>                                                                                                                                                          |
| 60-T-3  | <i>у меня была с собой собака</i>                            | 60-T-31 | <i>я истощён</i>                                                                                                                                                        |
| 60-T-4  | <i>Тот, кто пребывает наверху</i>                            | 60-T-32 | <i>я несу это</i>                                                                                                                                                       |
| 60-T-5  | <i>один месяц</i>                                            | 60-T-33 | <i>вдова</i>                                                                                                                                                            |
| 60-T-6  | суффикс обитателя, жителя                                    | 60-T-34 | <i>я голоден</i> [букв. <i>я сижу с голодом</i> ]                                                                                                                       |
| 60-T-7  | <i>я не знаю</i>                                             | 60-T-35 | <i>человек, у которого болит лодыжка (одна или обе)</i>                                                                                                                 |
| 60-T-8  | <i>розовоногая древесная утка (птица)</i>                    | 60-T-36 | <i>убийца</i>                                                                                                                                                           |
| 60-T-9  | <i>ноготь на ноге</i>                                        | 60-T-37 | <i>ожерелье</i> [ <i>&lt; англ. necklace</i> ]                                                                                                                          |
| 60-T-10 | <i>большой палец ноги, большая ступня</i>                    | 60-T-38 | <i>волна (волны) сбила нас с ног</i>                                                                                                                                    |
| 60-T-11 | <i>песчаная муха (насекомое)</i>                             | 60-T-39 | <i>морские водоросли</i>                                                                                                                                                |
| 60-T-12 | <i>стрекоза (насекомое)</i>                                  | 60-T-40 | <i>он всегда берёт всю рыбу</i>                                                                                                                                         |
| 60-T-13 | неспрягаемый глагол: <i>быть голодным</i>                    | 60-T-41 | <i>ступня/ступни, след</i>                                                                                                                                              |
| 60-T-14 | <i>затем по дороге я наткнулся на морскую змею</i>           | 60-T-42 | <i>я поставил ему подножку</i>                                                                                                                                          |
| 60-T-15 | <i>вдова или вдовец</i>                                      | 60-T-43 | <i>вдовец</i>                                                                                                                                                           |
| 60-T-16 | <i>полнолуние</i>                                            | 60-T-44 | <i>пальцы ног</i>                                                                                                                                                       |
| 60-T-17 | <i>я слышал (историю) от него</i>                            | 60-T-45 | <i>я поскользнулся/споткнулся</i>                                                                                                                                       |
| 60-T-18 | <i>я возьму всё</i>                                          |         |                                                                                                                                                                         |
| 60-T-19 | <i>лихорадка</i>                                             |         |                                                                                                                                                                         |
| 60-T-20 | <i>сирота (или ребёнок с одним родителем)</i>                |         |                                                                                                                                                                         |
| 60-T-21 | <i>луна</i>                                                  |         |                                                                                                                                                                         |
| 60-T-22 | <i>я буду нести это</i>                                      | 60-T-46 | <i>взять всё</i>                                                                                                                                                        |
| 60-T-23 | <i>тот, кто живёт в Дарвине</i>                              | 60-T-47 | <i>иметь при себе (вещи, животных, людей)</i>                                                                                                                           |
| 60-T-24 | <i>лодыжка</i>                                               | 60-T-48 | <i>быть сбитым с ног (волнами или сильным течением)</i>                                                                                                                 |
| 60-T-25 | <i>у меня будут с собой вещи</i>                             | 60-T-49 | <i>быть истощённым</i>                                                                                                                                                  |
| 60-T-26 | <i>я постоянно спотыкался</i>                                | 60-T-50 | <i>нести носилки и т. п.</i>                                                                                                                                            |
| 60-T-27 | <i>морская змея</i>                                          | 60-T-51 | <i>слышать (историю) от кого-то другого</i>                                                                                                                             |
| 60-T-28 | <i>жемчужная раковина наutilus (наutilus — род моллюска)</i> | 60-T-52 | <i>поставить подножку другому</i>                                                                                                                                       |
|         |                                                              | 60-T-53 | <i>поскользнуться, споткнуться</i>                                                                                                                                      |



61-T-1	<i>гремит гром</i>	61-T-28	<i>речь, язык, имя (имена), места, связанные с разговором или обучением, песни не аборигенов, истории, легенды, новости</i>
61-T-2	<i>(географическое название)</i>	61-T-29	<i>гревиллея (растение)</i>
61-T-3	<i>она будет танцевать</i>	61-T-30	<i>старое время, давно, раньше и т. д.</i>
61-T-4	<i>он обычно ест рыбу</i>	61-T-31	<i>мозги</i>
61-T-5	<i>я увеличу темп трещоток</i>	61-T-32	<i>кость</i>
61-T-6	<i>перо/перья</i>	61-T-33	<i>неприятный человек</i>
61-T-7	<i>старый</i>	61-T-34	<i>змея</i>
61-T-8	<i>я оставляю эту вещь для себя</i>	61-T-35	<i>пурпурная раковина (моллюск)</i>
61-T-9	<i>толстый (об одеяле и т. п.)</i>	61-T-36	<i>тихий человек (т. е. мало говорит)</i>
61-T-10	<i>дерево кулиба</i>	61-T-37	<i>костлявый, худой, тощий</i>
61-T-11	<i>гремел гром</i>	61-T-38	<i>время года — сухое/холодное</i>
61-T-12	<i>он ударил птицу</i>	61-T-39	<i>горький ямс</i>
61-T-13	<i>опасная змея</i>	61-T-40	<i>водяная лилия</i>
61-T-14	<i>я раздавил яйца вшей</i>	61-T-41	<i>хвост</i>
61-T-15	<i>трещотки (палочки, которыми хлопают одна об другую для поддержания ритма музыки), палочки для добывания огня</i>	61-T-42	<i>новости</i>
61-T-16	<i>правильный, приятный</i>	61-T-43	<i>старая вещь</i>
61-T-17	<i>я оставляю эту вещь для себя</i>	61-T-44	<i>яйца вшей</i>
61-T-18	<i>солоноватая вода</i>	61-T-45	<i>они танцевали</i>
61-T-19	<i>украшение для волос из перьев, надеваемое на танцах</i>	61-T-46	<i>детская речь</i>
61-T-20	<i>хороший рассказчик [букв. красивый рот]</i>		
61-T-21	<i>стайный голубь (птица)</i>	61-T-47	<i>оставить что-то для себя</i>
61-T-22	<i>маленькая девочка</i>	61-T-48	<i>танцевать (только о женщинах)</i>
61-T-23	<i>я украшу его верхнюю/заднюю часть</i>	61-T-49	<i>украшать</i>
61-T-24	<i>алкоголь</i>	61-T-50	<i>раскаты грома [глагол]</i>
61-T-25	<i>птица</i>	61-T-51	<i>есть, кушать (больше, чем что-нибудь одно, или обычно)</i>
61-T-26	<i>водяная лилия</i>	61-T-52	<i>моргнуть глазом</i>
61-T-27	<i>опасный, неприятный, дерзкий</i>		